

Carl Michael Bellman

No 59

A Hiúz-kocsmához

Hurrá, courage, bagage! Jónapot, fiúk! emeljétek a flaskát! Féltre a sakkot! Te szurkos nadragú, a hosszú holland pipáddal! Te már sakk-matt vagy. Tölts és koccints! Hrr! Villámlanak a Vár lőrései. Petter Ivarsson érkezik Bordeaux-ból. De hisz a Kattegatban hajózik, te marha. Koccints! Danzigból jön, dagadó vitorlával, igen, Danzigból. Onnan, ha mondom. Látod a vörös zászlót? Kék az. Még egy stampedlivel! Egészségünkre! Az bizony vörös. Az bizony zöld. Hurrá, hurrá, hurrá! Gyantázd meg a vonót! Figyeld az ablakot! Halló, leánykák! Kalapot lengessetek! Ide a kriglit! Koccints, igyál! Isten-Isten, Berg koma! Most Petter Ivarsson egészségére iszunk. Szervusztok! Éljen a csúcsvitorla! Emelem poharam a csúcsvitorla egészségére! Szervusztok, tizenkét fontos ágyúk! Hurrá, hurrá, hurrá! Jön már a bor és a Danziger Doppelt-Bier, ezüst tulipán a flaskák nyakán, jön az arany-pálinka! Gyantázz! Fújd a trombitát! Kérd fel táncra a lánykát! Táncoljatok, papagájok! Fújjátok, ganajtúró bogarak!

[illegible]

S táncba a szotykád,
Meg ne szégyenítsd,
Tégy öröme is!

<Kürt> Turbékolj, tubi, kurtát,
Hagyd el a durcát,
Nézd, az az úr rád
Les, ki ott üvölt, –
Vesd le főkötőd!
Sjögren! Vízben úszik arcod.

Körbe' kürtök búja barcog.

Jól befűzött, fűl befűggős nimfa, te
Vágyom a kebledre.

[illegible]

Énekeljete ma vélem,
Szívem szerelemben éljen,
Gondoktól sohase féljen.
Énekeljen hát hugocska, bátya mind,
S bort ide, bort megint!

(Baka István fordítása)

Menuetto

Corno

Mat - róz, vedd si - tya - kod hát,
Tur - bé - kolj, tu - bi, kur - tát,

Falj fi - nom os - tyát, S tánc - ba a szoty - kád, Meg ne szé - gye -
Hagyd el a dur - cát, Nézd, az az úr rád Les, ki ott ü -

nítsd, Tégy ö - rö - mé - re is! Sjö - gren! Víz - ben ú - szik
völt, - Vesd le a fő - kö - tőd!

